

ԱՆԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

1. Պայմանավորվող պետության ազգային անձինք մյուս Պայմանավորվող պետությունում չեն ենթարկվի այլ կամ ավելի ծանր հարկման կամ դրա հետ կապված որևէ պարտավորության, քան միևնույն հանգամանքների դեպքում այն հարկումն ու դրա հետ կապված պարտավորությունները, որոնց ենթարկվում կամ կարող են ենթարկվել մյուս Պետության ազգային անձինք: Այս դրույթը, չնայած 1-ին հոդվածի (Անձինք, որոնց նկատմամբ կիրառվում է Համաձայնագիրը) դրույթներին, կիրառվում է նաև Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի ռեզիդենտ չհանդիսացող անձանց նկատմամբ:

2. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ հանդիսացող քաղաքացիություն չունեցող անձինք Պայմանավորվող պետություններից և ոչ մեկում չեն ենթարկվի այլ կամ ավելի ծանր հարկման կամ դրա հետ կապված որևէ պարտավորության, քան այն հարկումն ու դրա հետ կապված պարտավորությունները, որոնց ենթարկվում են կամ կարող են ենթարկվել տվյալ Պետության ազգային անձինք միևնույն հանգամանքների դեպքում:

3. Մյուս Պայմանավորվող պետությունում Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության ունեցած մշտական հաստատության հարկումը այդ մյուս Պետությունում չպետք է լինի նվազ բարենպաստ, քան այդ մյուս Պետության համանման գործունեություն իրականացնող ձեռնարկության հարկումը: Այս դրույթը չպետք է մեկնաբանվի որպես մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտներին հարկման նպատակներով այնպիսի անձնական գեղջերի, նվազեցումների և պակասեցումների թույլատրումը պարտավորեցնող դրույթ, որոնք Պայմանավորվող պետությունը շնորհում է իր ռեզիդենտներին քաղաքացիական կարգավիճակի կամ ընտանեկան հանգամանքների հիման վրա:

4. Բացառությամբ այն դեպքերի, երբ կիրառվում են 9-րդ հոդվածի (Զուգորդված ձեռնարկություններ) 1-ին կետի, 11-րդ հոդվածի (Տոկոսներ) 6-րդ կետի կամ 12-րդ հոդվածի (Ռոյալթիներ) 6-րդ կետի դրույթները, Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտին վճարված տոկոսները, ռոյալթիները և այլ վարձատրությունները այդպիսի ձեռնարկության հարկվող շահույթի որոշման նպատակով ենթակա են նվազեցման այն նույն պայմաններով, ինչպես նվազեցվում են առաջինը հիշատակված Պետության ռեզիդենտին վճարելիս: Նմանապես Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության ցանկացած պարտքը մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտին այդ ձեռնարկության հարկվող կապիտալի որոշման նպատակով ենթակա է նվազեցման նույն պայմաններով, ինչպես պարտքը՝ առաջինը հիշատակված Պետության ռեզիդենտին:

5. Պայմանավորվող պետության ձեռնարկությունները, որոնց կապիտալն ամբողջությամբ կամ մասամբ, ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն պատկանում կամ վերահսկվում է մյուս Պայմանավորվող պետության մեկ կամ մի քանի ռեզիդենտների կողմից, առաջինը հիշատակված Պետությունում չեն ենթարկվի այլ կամ ավելի ծանր հարկման կամ դրա հետ կապված որևէ պարտավորության, քան այն հարկումը կամ դրա հետ կապված պարտավորությունները, որոնց ենթարկվում են կամ կարող են ենթարկվել առաջինը հիշատակված Պետության այլ համանման ձեռնարկությունները:

6. Սույն հոդվածի դրույթները կիրառվում են միայն սույն Համաձայնագրում ներառված հարկերի նկատմամբ:

ՀՈՂՎԱԾ 26

ՓՈՒՆՀԱՄԱՁԱՅՆՑՄԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳ

1. Այն դեպքում, երբ անձը գտնուում է, որ Պայմանավորվող պետություններից մեկի կամ երկուսի գործողությունները հանգեցնում են կամ կհանգեցնեն իր՝ սույն Համաձայնագրի դրույթներին չհամապատասխանող հարկման, նա կարող է, այդ Պետությունների ներքին օրենսդրությամբ նախատեսված պաշտպանության միջոցներից անկախ, ներկայացնել իր գործն այն Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմնին, որի ռեզիդենտն է հանդիսանում, կամ, եթե իր գործը վերաբերում է 25-րդ հոդվածի (Անխտրականություն) 1-ին կետին, այն Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմնին, որի ազգային անձն է հանդիսանում: Այդպիսի գործը պետք է ներկայացվի երեք տարվա ընթացքում՝ սույն Համաձայնագրի դրույթներին չհամապատասխանող հարկման հանգեցնող գործողության մասին առաջին ծանուցման պահից:

2. Եթե իրավասու մարմինը դիմում-բողոքը համարում է արդարացի, և եթե ինքն ի վիճակի չէ հանգելու գոհացուցիչ լուծման, ապա նա ձգտում է խնդիրը լուծել մյուս Պայմանավորվող պետության իրավասու մարմնի հետ փոխհամաձայնությամբ՝ սույն Համաձայնագրին չհամապատասխանող հարկումը բացառելու նպատակով:

3. Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները Համաձայնագրի մեկնաբանման կամ կիրառման ընթացքում առաջացող ցանկացած դժվարություն կամ կասկած ձգտում են լուծել փոխհամաձայնությամբ: Նրանք կարող են նաև խորհրդակցել միմյանց հետ Համաձայնագրով չնախատեսված դեպքերում կրկնակի հարկումը բացառելու վերաբերյալ:

4. Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները կարող են ուղղակի կապ հաստատել միմյանց հետ նախորդ կետերի առնչությամբ համաձայնության հասնելու նպատակով: Իրավասու մարմինները խորհրդակցությունների միջոցով կմշակեն ընդունելի երկկողմ ընթացակարգեր, պայմաններ, մեթոդներ ու ձևեր սույն հոդվածով նախատեսված փոխհամաձայնեցման ընթացակարգի կիրառման նպատակով:

ՀՈՂՎԱԾ 27

ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՓՈՒՆԱՆԱԿՈՄ

1. Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները կփոխանակեն այնպիսի տեղեկություններ, որոնք անհրաժեշտ կլինեն սույն Համաձայնագրի կամ Համաձայնագրում ընդգրկված հարկերի վերաբերյալ Պայմանավորվող պետությունների ներքին օրենսդրության դրույթների կիրառման համար՝ այնքանով, որքանով դրանցից առաջացած հարկումը չի հակասում սույն Համաձայնագրին, մասնավորապես, այդպիսի հարկերից խուսափելը կանխելու համար: Տեղեկատվության փոխանակումը չի սահմանափակվում 1-ին հոդվածով: Պայմանավորվող պետության կողմից ստացված ցանկացած տեղեկություն համարվում է գաղտնի, ինչպես այդ Պետության ներքին օրենսդրության սահմաններում ստացված տեղեկատվությունը: Սակայն եթե տեղեկությունը ի սկզբանե փոխադրող Պետությունում դիտվում է որպես գաղտնի, այն կարող է հաղորդվել միայն այն անձանց կամ մարմիններին (ներառյալ դատարանները և վարչական մարմինները), որոնք զբաղվում են Համաձայնագրում ընդգրկված հարկերի գնահատմամբ կամ գանձմամբ, հարկերի առնչությամբ հարկադիր բռնագանձմամբ կամ դատական հետապնդմամբ կամ հարկերի վերաբերյալ բողոքարկումների քննարկմամբ: Այդպիսի անձինք կամ մարմինները տեղեկություններն օգտագործում են միմիայն այդպիսի նպատակների համար, սակայն կարող են հրապարակել տեղեկությունները բաց դատական նիստի ընթացքում կամ դատական որոշումների ժամանակ:

2. 1-ին կետի դրույթները ոչ մի դեպքում չեն կարող մեկնաբանվել որպես Պայմանավորվող պետությանը պարտավորեցնող.

ա) իրականացնել այդ կամ մյուս Պայմանավորվող պետության օրենքներին կամ վարչական գործավարությանը հակասող վարչական միջոցառումներ,

բ) ներկայացնել տեղեկատվություն, որը հասանելի չէ այդ կամ մյուս Պայմանավորվող պետության օրենքների կամ սովորական վարչական գործավարության ընթացքում,

գ) ներկայացնել տեղեկատվություն, որը կբացահայտի որևէ առևտրային, աշխատանքային, արդյունաբերական, կոմերցիոն, մասնագիտական գաղտնիք կամ առևտրական գործընթաց, կամ տեղեկատվություն, որի բացահայտումը կհակասի պետական քաղաքականությանը (հասարակական կարգին):

ՀՈՂՎԱԾ 28

ԱԶԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ԳԱՆՁՄԱՆ ԳՈՐԾՈՒՄ

1. Պայմանավորվող պետություններից յուրաքանչյուրը կծգտի հավաքել մյուս Պայմանավորվող պետության անունից այդ Պայմանավորվող պետության կողմից սահմանված հարկերը՝ որպես ապահովում այն պայմանի, որ այդ մյուս Պայմանավորվող պետության կողմից սույն Համաձայնագրի շրջանակներում տրամադրվող հարկից ազատումը կամ հարկի դրույքաչափի իջեցումը չօգտագործվի այն անձանց կողմից, որոնց այդպիսի արտոնություններ չնորհված չեն:

2. Սույն հոդվածը ոչ մի դեպքում չի կարող մեկնաբանվել որպես Պայմանավորվող պետությանը պարտավորեցնող՝ կիրառել այնպիսի վարչական միջոցառումներ, որոնք չեն համապատասխանում յուրաքանչյուր Պայմանավորվող պետության վարչական կարգավորմանն ու գործավարությանը, կամ որոնք հակասում են առաջինը հիշատակված Պայմանավորվող պետության ինքնիշխանությանը, անվտանգությանը կամ պետական քաղաքականությանը:

ՀՈՂՎԱԾ 29

ԴԻՎԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑՉՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԵՎ ՀՅՈՒՊԱՏՈՍԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱՐԿՆԵՐԻ ԱՆԴԱՄՆԵՐ

Սույն Համաձայնագրի ոչ մի դրույթ չի ազդում դիվանագիտական ներկայացուցչությունների և հյուպատոսական հիմնարկների անդամների միջազգային իրավունքի ընդհանուր կանոնների կամ հատուկ համաձայնագրերի դրույթների շրջանակներում տրամադրված ֆիսկալ արտոնությունների վրա:

ՀՈՂՎԱԾ 30

ՈՒԺԻ ՄԵՋ ՄՏՆԵԼԸ

1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմտնի յուրաքանչյուր Պետության ներքին օրենսդրությամբ ուժի մեջ մտնելու համար սահմանված ընթացակարգի պահանջները բավարարելու մասին համապատասխան կառավարությունների կողմից գրավոր ծանուցումներից վերջինը ստանալու օրվանից:

2. Սույն Համաձայնագիրը գործում է.

ա) աղբյուրի մոտ գանձվող հարկերի առնչությամբ՝ Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու տարվան հաջորդող տարվա հունվարի 1-ին կամ հունվարի 1-ից հետո ստացվող եկամուտների նկատմամբ, և

բ) եկամուտների և գույքի այլ հարկերի առնչությամբ՝ Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու տարվան հաջորդող տարվա հունվարի 1-ին կամ հունվարի 1-ից հետո սկսվող՝ հարկման ենթակա տարիների նկատմամբ:

ՀՈՂՎԱԾ 31

ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԴԱՂԱՐԵՑՈՒՄԸ

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմնա մինչև դադարեցվի Պայմանավորվող պետության կողմից:

Պայմանավորվող պետություններից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել Համաձայնագիրը՝ դիվանագիտական ուղիներով՝ սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու տարվանից հինգ տարի անց՝ ցանկացած օրացուցային տարվա հունիսի 30-ին կամ մինչև հունիսի 30-ը, Համաձայնագրի դադարեցման մասին գրավոր ծանուցում ուղարկելով:

Այդ դեպքում Համաձայնագիրը կդադարեցնի իր գործողությունը.

ա) աղբյուրի մոտ գանձվող հարկերի առնչությամբ՝ դադարեցման մասին ծանուցագիրը փոխանցելու տարվան հաջորդող տարվա հունվարի 1-ին կամ հունվարի 1-ից հետո ստացված եկամուտների նկատմամբ,

բ) եկամուտների և գույքի այլ հարկերի առնչությամբ՝ դադարեցման մասին ծանուցագիրը փոխանցելու տարվան հաջորդող տարվա հունվարի 1-ին կամ հունվարի 1-ից հետո սկսվող՝ հարկման ենթակա տարիների նկատմամբ:

Ի ՎԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ որի՝ պատշաճ ձևով լիազորված ներքոստորագրյալները ստորագրեցին սույն Համաձայնագիրը:

Կատարված է Զակարտա քաղաքում 2005 թվականի հոկտեմբերի 12-ին, երկու բնօրինակով, հայերեն, ինդոնեզերեն և անգլերեն: Ընդ որում՝ բոլոր տեքստերը հավասարազոր են: Մեկնաբանման շուրջ տարածայնություններ առաջանալու դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերեն տեքստին:

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Ինդոնեզիայի Հանրապետության Կառավարության միջև եկամուտների և գույքի կրկնակի հարկումը բացառելու և հարկումից խուսափելը կանխելու մասին Համաձայնագիրը ստորագրելու պահին ներքոստորագրյալները պայմանավորվեցին, որ հետևյալ դրույթները կազմում են Համաձայնագրի անբաժանելի մասը.

1. 5-րդ հոդվածի 5.գ կետի առնչությամբ՝

պայմանավորված է, որ ապրանքի արտադրում կամ մշակում նշանակում է ցանկացած գործունեություն, որը փոխում է ապրանքի բնույթը կամ հատկանիշները:

2. 7-րդ հոդվածի առնչությամբ՝

չնայած Համաձայնագրի 25-րդ հոդվածի 3-րդ կետի դրույթներին՝ այն դեպքում, երբ Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ հանդիսացող ընկերությունը մյուս Պայմանավորվող պետությունում ունի մշտական հաստատություն, մշտական հաստատության շահույթը կարող է ենթարկվել լրացուցիչ հարկի այդ մյուս Պետությունում՝ այդ Պետության օրենքի համաձայն, սակայն այդպիսով գանձվող լրացուցիչ հարկը չի գերազանցի այդ մյուս Պետությունում սահմանված եկամտահարկի և այլ եկամտային հարկերի նվազեցումներից հետո այդպիսի շահույթի գումարի 10 տոկոսը:

3. 7-րդ հոդվածի առնչությամբ՝

սույն Արձանագրության նախորդ կետի դրույթները չեն ազդի Ինդոնեզիայի Կառավարության, նրա պետական կառավարման մարմնի կամ համապատասխան պետական՝ նավթի և գազի ընկերության կամ ցանկացած այլ միավորի կողմից մյուս Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի հետ կնքված՝ նավթի, գազի կամ արդյունահանման այլ բնագավառի հետ կապված ցանկացած արտադրության բաշխման և աշխատանքային պայմանագրերում (կամ ցանկացած այլ համանման պայմանագրերում) տեղ գտած դրույթների վրա:

4. 9-րդ հոդվածի 3-րդ կետի առնչությամբ՝

Պայմանավորվող պետությունները չեն փոխելու ձեռնարկության շահույթը 2-րդ կետում նշված պայմանների դեպքում իրենց հարկային օրենքներով ամրագրված ժամկետների ավարտից հետո:

5. 16-րդ հոդվածի առնչությամբ՝

վարձատրությունը, որը ստանում է այն անձը, որի նկատմամբ կիրառվում է սույն հոդվածը, ընկերությունից ամենօրյա կառավարչական կամ տեխնիկական բնույթի պարտականությունների կատարման համար կարող է հարկվել 15-րդ հոդվածի դրույթներին համապատասխան:

Կատարված է Ջակարտա քաղաքում 2005 թվականի հոկտեմբերի 12-ին, երկու բնօրինակով, հայերեն, ինդոնեզերեն և անգլերեն. տեքստերը լիովին հավասարազոր են: Մեկնաբանելիս տարածայնություններ առաջանալու դեպքում անգլերեն տեքստը կգերակայի:

Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտել 2016թ. ապրիլի 12-ին